

# El Espíritu Santo de Dios II

Fred R. Coulter—Agosto 27, 2011

¡Saludos hermanos! Bienvenidos a los servicios del Sábado. Este es la segunda parte de lo que estamos haciendo acerca del Espíritu Santo y cómo trabaja el Espíritu Santo. Tan solo revisemos lo que hicimos la última vez. Vayamos a Juan 14:23. Vamos a ver allí dos aspectos del Espíritu Santo de Dios:

1. el Espíritu de Cristo
2. el Espíritu del Padre—el cual es el del engendramiento

Juan 14:23—es un verso muy importante. “Jesús respondió y le dijo, “Si alguno Me ama, guardará Mi palabra; y Mi Padre le amará, y **Nosotros**... [note los dos—**Nosotros**] ...vendremos a él,.. [¿Cómo vienen a él? ¡A través del Espíritu!] ...y haremos Nuestra morada con él.” Hemos visto recientemente que nosotros somos el templo del Espíritu Santo. El Espíritu Santo habita en nosotros. Y el Espíritu Santo, como hemos visto, es el poder de Dios.

Verso 26: “Pero cuando el Consolador venga, el Espíritu Santo, el cual el Padre enviará en Mi nombre,.. [El Padre envía al Espíritu Santo. Vamos a ver también que Jesús envía el Espíritu Santo.] ...ese les enseñará todas las cosas, y les traerá a su memoria todas las cosas que les he dicho.”

Nuestro aprendizaje de la Palabra de Dios y entendimiento de la Palabra de Dios es entonces un evento espiritual o un entendimiento espiritual. Este no viene con tan solo leer un libro. Creo que esto es muy interesante. Compare Juan 15:26 con Juan 14:26.

Juan 15:26: “Pero cuando el Consolador haya venido, el cual les enviaré del Padre, el Espíritu de la verdad, el cual procede del Padre,..” Jesús lo envía, el Padre lo envía, pero este es enviado a la orden del Padre o al deseo del Padre. Esto nos ayuda a entender que **Nosotros**—los dos de Ellos—**harán Su morada**—esto es habitar—**en nosotros**. Ellos habitarán en nosotros a través del poder del Espíritu Santo.

Como cubrimos cuando hablamos acerca del Espíritu Santo la ultima vez, en ningún lugar la Biblia muestra que el Espíritu Santo tenga personalidad o sea una persona. El Espíritu Santo en el griego siempre está en género neutro, nunca en género masculino.

Juan 17:19: “Y por su amor... [esto es, de aquellos que Dios el Padre llamaría.] ...Me santifico a Mí mismo, para que también puedan ser santificados en Tú verdad.” Esto es

- el Dios de Verdad
- Jesucristo—Quien es el Camino, la Verdad, y la Vida
- el Espíritu de Verdad.

Y si somos santificados en la Verdad del Padre, esto es lo que el Espíritu de Dios hace por nosotros.

Verso 20: “No oro por éstos solamente, sino también por aquellos que creerán en Mí a través de su palabra; para que todos ellos puedan ser uno;.. [Note que el resultado final comienza

en realidad con el recibimiento del Espíritu Santo enviado por el Padre y por Cristo. El resultado final es en la resurrección:] ...*Para que todos ellos puedan ser uno; así como Tú, Padre, estás en Mí,..* [por el poder del Espíritu] ...*y Yo en Ti;..* [por el poder del Espíritu] ...*que ellos también puedan ser uno en Nosotros,..* [por el poder del Espíritu en la resurrección] ...*para que el mundo pueda creer que Tú sí Me enviaste.*” (vs 20-21).

Esto muestra que todo es por Cristo y el Padre, y el Espíritu está sujeto a lo que Ellos desean. En otros lugares como veremos luego, dice que el Espíritu dice o el Espíritu habla. Pero esto es como haciendo sonar una grabación. Esta viene de Dios, pero no está Dios hablando. Así como cuando escuchan el audio o ven el video, ustedes están viendo una imagen mía. Así mismo cuando escuchan el audio. Ustedes me escuchan, pero no me ven y podrían decir después del sermón, bien, él dijo. Sí, yo dije, pero no estuve donde usted estaba cuando hizo sonar la grabación. Pero lo dije cuando lo grabé.

Cuando lleguemos a Romanos 8 veremos la misma cosa. Esto es donde terminamos la última vez, entonces vayamos allí y revisemos. Romanos 8:8: “*Pero aquellos que están en la carne...* [que no tienen el Espíritu Santo de Dios] ...*no pueden agradar a Dios...* [Pero veremos un poco después que si tenemos el Espíritu Santo de Dios podemos agradar a Dios.] ...*Sin embargo, ustedes no están en la carne, sino en el Espíritu, si...* [allí esta esa pequeña gran palabra de nuevo] ...*el Espíritu de Dios está ciertamente viviendo dentro de ustedes....*” (vs 8-9).

Cuando Jesús dijo que ‘Nosotros iremos y haremos Nuestra morada en él,’ morada es un lugar de habitación. “...*si el Espíritu de Dios está ciertamente viviendo dentro de ustedes....* [note cómo él habla acerca del Espíritu de Dios aquí] ...*Pero si cualquiera no tiene el Espíritu de Cristo,..*” (v 9) Él dice *el Espíritu de Dios*, luego dice *el Espíritu de Cristo*, porque vimos que Jesús envía el Espíritu, y el Padre así mismo lo envía. Esto es obviamente al mismo tiempo.

“...*Pero si cualquiera no tiene el Espíritu de Cristo, no pertenece a Él. Pero si Cristo está en ustedes, el cuerpo ciertamente está muerto por causa del pecado; sin embargo, el Espíritu es vida por causa de justicia...*” (vs 9-10). Note como él trae esto de nuevo. Nosotros tenemos:

- el Espíritu de Dios
- el Espíritu de Cristo
- Cristo en usted

Verso 11: “*Entonces si el Espíritu de Quien levantó a Jesús de los muertos está viviendo dentro de ustedes,..* [¿Qué nos dice esto? *Este es el Espíritu de Dios el Padre—¿correcto? ¿No es eso lo que tuvo Jesús? Tenemos el Espíritu de Dios, el cual es dividido en el Espíritu de Cristo y el Espíritu del Padre.] ...Quien levantó a Cristo de los muertos también resucitará sus cuerpos mortales por causa de Su Espíritu que vive dentro de ustedes.*”

Sabemos cómo recibimos el Espíritu Santo—¿cierto? Y también debemos crecer en gracia y conocimiento y entendimiento. Sabemos por Hechos 2:38 que cuando nos arrepentimos y somos bautizados y recibimos la imposición de manos recibimos el Espíritu Santo. Y el Espíritu Santo viene de Dios el Padre y Jesucristo juntamente y que es llamado el *Espíritu de Dios*.

### **EL ESPÍRITU DE CRISTO:**

Veamos la parte de Cristo. ¿Qué hace el Espíritu de Cristo en nosotros? Porque vamos a

ver

- Cómo necesitamos ser guiados por el Espíritu
- Cómo necesitamos usar el Espíritu
- Cómo este nos ayuda a vencer
- Cómo este nos guía en el camino que necesitamos ser guiados

Tan solo para decir una pequeña ocurrencia que me pasó ayer. Estaba preparando paños ungidos y orando sobre ellos, orando por las personas. Cuando estaba orando, un nombre vino a mi mente de alguien quien llamó la noche anterior y pidió un paño ungido, que no escribí para hacerlo. Justo mientras estaba orando, Dios me dio el nombre de la otra persona para quien necesitaba hacer el paño ungido. Tendrá cosas como estas pasándole mientras el Espíritu de Dios obra en usted. Pero aquí esta lo que el Espíritu de Cristo hace por nosotros.

Colosenses 1:20: “Y, habiendo hecho paz a través de la sangre de Su cruz, por Él para reconciliar todas las cosas a Sí mismo; por Él, ya sean las cosas en la tierra, o las cosas en el cielo.”

La sangre de Jesucristo es usada para justificarnos como el sacrificio que Dios el Padre ha aceptado por el pago de nuestros pecados. Jesús tuvo que hacer esto Él mismo, porque Él fue el Creador del cielo y tierra y de la humanidad, y veamos como Pablo escribe de esto aquí en Hebreos 1, y porqué era importante que Jesús hiciera esto Él mismo y por qué—dado que Él es el Creador—teniendo que cargar dentro de Su cuerpo la naturaleza humana, la cual Pablo llama la ley de pecado y muerte, y sin embargo nunca pecó—para que Dios pudiera condenar el pecado en la carne—y el pecado fue condenado en la carne de Jesucristo, porque aunque Él tuvo naturaleza humana, Él no pecó.

Hebreos 1:1: “Dios, Quien habló a los padres en tiempos diferentes en el pasado y en muchas formas por los profetas, nos ha hablado en estos últimos días por Su Hijo, a Quien Él ha señalado heredero de todas las cosas, por Quien también Él hizo los mundos; Quien, siendo el brillo de Su gloria y la imagen exacta de Su persona,..” (vs 1-3). Esto es de Dios el Padre, porque Jesús le dijo a los discípulos, específicamente a Tomás, ‘Si Me han visto, han visto al Padre.’ Nadie ha visto directamente al Padre, pero al ver a Jesús ellos vieron la similitud del Padre también.

“...y sosteniendo todas las cosas por la palabra de Su propio poder, cuando Él hubo por Sí mismo limpiado nuestros pecados, se sentó a la mano derecha de la Majestad en la altura;” (v 3).

¿Recuerda cuando Jesús estaba colgando en la cruz, lo que pasó, desde la hora sexta hasta la hora novena, o desde el medio día hasta las 3? ¡Era oscuro! La oscuridad cubrió toda la tierra. Algunas personas dicen que fue un eclipse de sol por la luna. Pero usted no puede tener un eclipse del sol en ese tiempo del año cuando la luna llena era lo que había allí en el día de la Pascua. Lo puede tener cuando la luna esta en el lado oscuro y no la ve, entonces puede tener un eclipse del sol por la luna y no ve la luna. Tan solo ve la parte oscura de la luna como pasa la faz del sol.

Él tuvo que purgar nuestros pecados por Sí mismo. Él fue el Creador, Él fue Quien juzgó a Adán y Eva, les dio la ley de pecado y muerte. Les dijo que la paga del pecado es muerte. Él tomó lo mismo sobre Sí mismo. Por eso es que cuando leemos en el capítulo 1 del Evangelio de Juan, Juan el Bautista mirando a Cristo dijo, ‘He aquí, el Cordero de Dios Quien quita el pecado

del mundo.’ No los pecados del mundo, sino el pecado del mundo; porque el pecado del mundo y toda la humanidad viene de Adán y Eva.

El Creador entonces, tomó eso sobre Sí mismo. Justicia igual. Cuando Él llegó a ser un hombre: Él vivió, Él nunca pecó, Él fue tentado en todo aspecto como nosotros, sin embargo sin pecar. Y por eso es que

- Él llega a ser el Salvador
- Él llega a ser el sacrificio
- Él llega a ser el Intercesor
- Él llega a ser el Mediador

Por nosotros, porque Él tomó eso sobre Sí mismo.

Veamos lo que hace el Espíritu de Cristo por nosotros. Colosenses 1:20: “Y, habiendo hecho paz a través de la sangre de Su cruz, por Él para reconciliar todas las cosas a Sí mismo; por Él, ya sean las cosas en la tierra, o las cosas en *el* cielo. Porque ustedes  *fueron* una vez alienados y enemigos en  *sus* mentes por obras malignas; pero ahora Él  *los* ha reconciliado en el cuerpo de Su carne a través de muerte,..” (vs 20-21). Porque Él condenó el pecado en la carne. La única forma que Él podía hacerlo era esa forma. Por eso es que ningún hombre puede perdonar pecados.

Romanos 8:3: “Porque lo que  *era* imposible hacer para la ley,.. [La ley solo establece lo que es pecado. La ley no tiene poder para hacerlo hacer algo. Usted tiene que escoger, porque Dios coloca delante de nosotros Sus leyes—vida y muerte, bendición y maldición. Nosotros tenemos que escoger. La ley, aunque es recta, Santa y buena, no puede hacernos hacer nada. **¡Tenemos que escoger!**] ...Porque lo que  *era* imposible hacer para la ley, en que era débil a través de la carne,.. [rebelde, débil e incapaz.] ...Dios, habiendo enviado a Su propio Hijo  **en la semejanza** ... [la semejanza exacta—el griego allí es ‘homoiomati.’] ...de carne pecaminosa, y por  *el* pecado, condenó  *el* pecado en la carne;”

El pecado fue condenado en la carne de Jesús—¿cierto?—¿como ofrenda por el pecado? **¡Sí, en verdad!** Pedro dice que Él cargó sobre la cruz nuestros pecados dentro de Sí mismo. Entonces, El tenía que tener naturaleza humana, la ley de pecado y muerte, y sin embargo nunca pecar. Nunca piense siquiera que fue fácil para Jesús. Nunca piense que a usted le toca duro. Podemos tener situaciones difíciles, pero nunca como Jesús.

Colosenses 1:21: “...pero ahora Él  *los* ha reconciliado en el cuerpo de Su carne a través de muerte, para presentarlos... [ser presentados a Dios el Padre en la resurrección] ...santos e irreprochables e intachables delante de Él;... [todas esas son cualidades de Dios—¿cierto? **¡Si!**] (Note el si condicional nuevamente): ... **si** ciertamente continúan encallados y firmes...” (vs 21-23). Hay mucha gente hoy quienes no están encallados ni firmes. Son aguados; van a aquí y a allá, intentan esto y lo otro, y hay dos razones para eso:

1. Los  *ministros* no están enseñando la Palabra de Dios; están enseñando ‘religión.’
2. La gente  *no tiene el entendimiento* de la Biblia, aunque la tienen.

Incluso muchos ministros que la tienen, tampoco la entienden. No pueden continuar en la fe. Otra cosa que es muy interesante para hoy es esto: Jesús dijo, ‘Cuando el Hijo de hombre regrese, ¿hallará fe en la tierra?’ A pesar de la proliferación de Biblias, hay menos gente

creyéndola y obedeciéndola, especialmente en proporción al número de personas en el mundo hoy.

“...encallados y firmes en la fe, y no son alejados de la esperanza del evangelio,.. [¿Cual es la esperanza del Evangelio? ¡La resurrección de los muertos!] ...la cual han oído, y la cual fue proclamada en toda la creación que *esta* bajo el cielo;..” (v 23). Sabemos que no fue proclamada a toda la creación bajo el cielo en aquel tiempo. Entonces, esto también es una profecía. Y ¿qué dijo Jesús? ‘Y este Evangelio será predicado como un testimonio a todas las naciones y luego vendrá el fin.’

“...de la cual yo, Pablo, me convertí en un siervo. Ahora, estoy alegrándome en mis sufrimientos por ustedes, y estoy llenándome en mi carne *de* eso que esta detrás de las tribulaciones de Cristo, por amor de Su cuerpo, el cual es la iglesia;.. [Cristo es la Cabeza de la Iglesia] ...de la cual me he hecho un siervo, de acuerdo a la administración de Dios que me *fue* dada por ustedes *para* completar la Palabra de Dios;” (vs 23-25).

El sabía que tenía que terminar de escribir lo que estaba haciendo como una parte de completar la Palabra de Dios. Por eso tenemos los comentarios en la Biblia para que pueda leer acerca de eso, que los apóstoles sabían lo que estaban haciendo. Jesús les dijo que lo escribieran. Los apóstoles, como vimos allá en Hechos 6, le dijeron a la congregación que nombraran a siete hombres a los que ellos impondrían manos para hacer la ministración de las mesas. ¿Recuerdan eso? Ellos dijeron, ‘Para que podamos darnos al ministerio de la Palabra.’ ¿Qué estaban haciendo? Estaban escribiendo lo que necesitaban para todos los nuevos discípulos. Muchas personas nunca han pensado en eso realmente. Los únicos que guardaron el Pacto del Nuevo Pacto fueron Jesús y los once. Judas salió antes que Él repartiera el pan y vino.

¿Qué tenían que tener listo para los miles de nuevos convertidos para la siguiente Pascua? Tenían que tener las instrucciones de que hacer—¿correcto? ¡Sí! Ellos estaban, estoy seguro, trabajando en eso. Eso significa que estaban escribiendo esas cosas desde el mismo principio. Cuando lee el libro de Mateo, verá que él captura en realidad las conversaciones de Cristo como si él hubiera estado justo allí tomando nota. Siendo un levita y un recolector de impuestos, él era educado y él estaría tomando notas. Lea el sermón del Monte línea por línea.

“...*para* completar la Palabra de Dios; *Incluso* el misterio...” (vs 25-26). Necesita entender algo aquí. Está el misterio de Dios, el cual es Su plan. Está el misterio de ilegalidad (II Tesalonicenses 2), el cual es el plan de Satanás—¿correcto? El misterio. La única forma que lo entiende, es Dios abriendo su mente, porque es Su secreto. Y Él esta compartiéndolo con aquellos que tienen el Espíritu de Dios, el cual tiene dos partes:

1. El Espíritu de Cristo
2. El Espíritu del Padre

Verso 26: “*Incluso* el misterio que ha estado escondido desde siglos y desde generaciones, pero que ha sido revelado ahora a Sus santos; a quienes Dios quiso... [fue el deseo de Dios] ...dar a conocer cuales *son* las riquezas de la gloria de este misterio entre los gentiles; el cual es Cristo en ustedes, la esperanza de gloria;” (vs 26-27).

¿Qué significa ‘Cristo en ustedes’? Romanos 8 dice ‘si no tienen el Espíritu de Cristo, no son de Él.’ Usted debe tenerlo; esto es un punto absoluto de demarcación. No puede ser de Cristo

a menos que tenga el Espíritu de Cristo y luego el del Padre, también. Él no da el Espíritu a aquellos que no Lo obedecen.

Vea como todas estas cosas vienen juntas. Aquí esta lo que el Espíritu de Cristo, aquella parte del Espíritu Santo que viene de Cristo, hace por nosotros. Filipenses 2:1: “Entonces, si *hay cualquier estímulo en Cristo, si cualquier consuelo de amor, si cualquier compañerismo del Espíritu, si cualquier profundo afecto interno y compasión, cumplan mi gozo, para que sean de la misma mente*... [esta mente es la mente de Cristo, pero debemos ser de la misma mente el uno con el otro.] ...*teniendo el mismo amor, siendo unidos en alma, preocupándose de la única cosa.*” (vs 1-2). Eso es lo que esta en el griego. ¿Qué es la ‘única cosa’ que debemos preocuparnos?

- el Reino de Dios
- crecer en gracia y conocimiento
- desarrollar el carácter de Dios
- crecer en los frutos del Espíritu

Esa es la ‘única cosa’ que debemos tener en mente. No teniendo nuestros esfuerzos puestos en diferentes canales para diferentes cosas.

He estado estudiando como la religión única mundial va a venir y todos tendrán una cosa en común. Esto le pasó a la Iglesia de Dios también. ‘Hagamos obras en la comunidad y lleguemos a ser parte de la comunidad.’ ¿Han escuchado eso? Eso es lo que están haciendo las iglesias Protestantes y Católicas. Eso es lo que están haciendo las organizaciones musulmanes liberales, aunque no se como son los musulmanes liberales. Eso es lo que están haciendo en grupos comunitarios. Y está siendo hecho justo aquí en Hollister.

Fui a nuestro supermercado local, Nob Hill, y entré allí y habían algunos niños sentados allí y un adulto con ellos. Usted se inscribe para ayudarlos en asistir sus obras comunitarias. Y todas las iglesias hacen estas obras comunitarias: únase al Club Rotatorio, visite las casas de descanso, alimete al pobre. Todas esas cosas son valiosas, pero cuando usted olvida la ‘única cosa’:

- conversión
- vencer
- alcanzar el Reino de Dios

Y deja esos atrás, eso es dejar su primer amor. Luego va a comenzar a hacer todas esas actividades comunitarias y adivine que pasa. Es como le he dicho a la gente. Ellos dicen, ‘Bueno, en la iglesia donde estaba estábamos ocupados todos los días de la semana.’

- ¿Qué pasa cuando eso tiene lugar? *Usted no ora ni estudia!*
- Cuando no hace eso, ¿qué pasa? *Se aleja de Dios!*
- Cuando se aleja de Dios, ¿qué pasa? *Se pone abiertamente a sí mismo para ser engañado!*

Así es exactamente como Satanás el diablo trabaja.

Él viene con sus ‘buenas obras’ para **apartarlo de las buenas obras de Dios**. Todas ellas son cosas que necesitaban ser hechas, pero ¿quién creó el pecado en la ciudad o vecindario o ciudad o país? ¿Quién creó esas cosas que tenían necesidad? *¡Satanás lo hizo, manteniendo a la*

*gente apartada de Dios!*

Verso 3: “Nada sea hecho a través de contienda o vanagloria, sino en humildad, cada uno estimando a los otros sobre sí mismo. Cada uno ocúpese no *solo de* sus propias cosas, sino *que* cada uno también *considere* las cosas de otros. **Esté esta mente en ustedes, la cual estuvo también en Cristo Jesús;**” (vs 3-5). Eso es lo que el Espíritu de Cristo hace por nosotros. De esta forma entendemos lo que está pasando con el Espíritu de Dios dentro de nosotros. Luego muestra como Él se humilló a Sí mismo.

### **EL ESPÍRITU DE PADRE:**

¿Qué hace el Espíritu del Padre? Debemos tener el Espíritu del Padre—y el Espíritu de Cristo y el Espíritu de Padre son Uno, justo como Ambos son Uno, pero hay dos aspectos:

1. El Espíritu de Cristo—*para tener la mente de Cristo*
2. El Espíritu del Padre—*para ser Sus hijos*

Vayamos a I Pedro 1; parte de esto lo cubrimos la vez anterior, pero vamos a avanzar y repetirlo aquí. El Espíritu del Padre viene como un engendramiento. El engendramiento es importante, porque vamos a ser los hijos del Padre, teniendo la mente de Cristo. Justo como Cristo fue el Hijo de Dios, teniendo la mente del Padre, la cual entonces es ahora la mente de Cristo para nosotros.

I Pedro 1:3: “**Bendito sea el Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo, Quien, de acuerdo a Su abundante misericordia, nos ha engendrado otra vez...** [¿Quién nos ha engendrado? *¡El Padre!*] ... **hacia una esperanza viva a través de la resurrección de Jesucristo de los muertos;**”

Cuando recibimos el Espíritu Santo, recibimos el Espíritu de Cristo para la mente de Cristo, y luego recibimos el Espíritu del Padre como un engendramiento. Leamos acerca de esto en I Juan. Nos ha engendrado otra vez. ¿En la carne fue usted una vez engendrado? *¡Sí!* No estaría aquí a menos fuera engendrado, llegado a tiempo completo y nacido—¿correcto? Si es engendrado de nuevo, esto es el engendramiento espiritual.

Veamos este engendramiento aquí. I Juan 5:1: “**Todo quien crea que Jesús es el Cristo ha sido engendrado por Dios;..**” Esto no puede significar ‘nacido de Dios.’ Esto es donde los protestantes tienen todo mal. Esto es engendrado. ***¡Usted no es nacido de nuevo sino hasta la resurrección!*** Jesús fue el primogénito de María, como lo vimos. Él fue el primogénito de los muertos, entonces Jesús ha sido nacido de nuevo. Similarmente, nosotros debemos ser nacidos de nuevo en la resurrección, no hasta entonces.

“**Todo quien crea que Jesús es el Cristo ha sido engendrado por Dios; y todo quien ame a Quien engendró...** [esto es usted ama al Padre Quien hace el engendramiento] ...**ama también a quien ha sido engendrado por Él.**”

Veamos lo que este engendramiento hace por nosotros, I Juan 3:1: “**¡He aquí! ¡Que glorioso amor nos ha dado el Padre, que deberíamos ser llamados los hijos de Dios!...**” Usted no puede ser llamado hijo de Dios a menos que haya sido engendrado por el Padre. Imposible. Cuando una madre sabe que está embarazada, hubo un engendramiento que causó que esté embarazada. Ellos hablan acerca de una nueva vida desarrollándose como un niño y así mismo lo

hace la Biblia.

“...que deberíamos ser llamados los hijos de Dios!.... [Somos llamados los hijos de Dios porque hemos sido engendrados por Dios.] ...Por esta misma razón, el mundo no nos conoce porque no lo conoce a Él.” (v 1). ¿No es eso interesante? El mundo tiene el espíritu de engaño. El Espíritu de Dios y la Biblia nos dan el Espíritu de Verdad. Y debemos discernir entre los dos.

El espíritu de engaño vendrá como Satanás lo hizo allí en Génesis 3, ‘¿Dios ha dicho? Bueno, no, eso no es cierto. No tienen que creer eso. Hay otra forma de mirar esto.’ Aquellos que tienen el Espíritu de Dios conocen la Verdad, porque es el Espíritu de la Verdad. Puede ver lo correcto y ver aquellos falsos precedentes y mentiras.

Otra cosa acerca del Espíritu de Verdad, lo cual es importante: Si usted **ama a Dios** y **ama la Verdad, ama la Palabra de Dios**—no para hacer un ídolo, sino la ama porque es de Dios—*no puede ser engañado!* La razón por la que la gente cree la mentira y el engaño que viene, es porque el *espíritu de engaño* les causa no amar la Verdad. Por tanto, creen la mentira.

Verso 2: “Amados, ahora somos los hijos de Dios, y no ha sido revelado aún lo que seremos;.. [Dios le reveló esto a Juan un poco después en el libro de Apocalipsis.] ...pero sabemos... [esto es lo que debemos saber]: ...que cuando Él sea manifestado,.. [cuando Cristo regrese] ...seremos como Él..” Enlace todas las otras Escrituras juntamente que Él va a transformar nuestros cuerpos viles para parecer Su glorioso cuerpo. Seremos como Él. Somos los hijos de Dios y seremos como Dios. Apocalipsis 22 dice que veremos a Dios cara a cara.

“...seremos como Él, porque Lo veremos exactamente como Él es.... [Esta es la esperanza: ¡La resurrección y ser los hijos de Dios!] ...Y todo el que tiene esta esperanza en Él se purifica a si mismo, incluso como Él es puro.” (vs 2-3).

(pase a la siguiente pista)

Necesito que se vista sus capas de pensamiento para esta sesión, porque vamos a cubrir e ir al libro de I Juan, una de las peores partes traducidas en la versión Reina Valera Antigua, y ha causado indescriptible falsa doctrina, porque la gente cree que si ellos han nacido de nuevo, no en el cielo, tan solo su creencia de nacer de nuevo, ellos no pueden pecar.

Creen que cuando tienen sus pecados perdonados a través del sacrificio y derramamiento de la sangre de Jesucristo, Dios no les imputa pecado nuevamente jamás; una vez perdonados es para siempre. Esto es perdón futuro de pecados o ‘carta blanca’ para pecar. ¡Eso no está en la Biblia!

Vayamos a I Juan 5:16, incluso la Reina Valera tiene esta parte bien. La parte difícil a donde vamos a ir está en el capítulo 3, pero quiero hacer un trabajo de trasfondo aquí para que cuando llegemos al capítulo 3 podamos entenderlo.

I Juan 5:16: “Si cualquiera ve a su hermano pecando un pecado que no es hacia muerte,.. [¿Qué es un ‘pecado que no es hacia muerte’? Esto es un pecado del que se puede arrepentir—¿cierto? ¡Sí! ¿Qué es un pecado hacia muerte? Ese es el pecado imperdonable y eso es un rechazo de Dios el Padre y Jesucristo!] ...Si cualquiera ve a su hermano... [¿Quién es un hermano? Un miembro de la iglesia, quien ha sido bautizado y recibido el Espíritu Santo de



Dios—¿correcto? Usted puede pecar después de ser bautizado. Los protestantes creen que usted no puede pecar después que ha ido a través de la experiencia de ‘nacer de nuevo’.] ...Si cualquiera ve a su hermano pecando un pecado *que no es hacia muerte*, él pedirá,.. [en otros palabras, pídale a Dios que lo ayude, que lo perdone.] ...y Él [Dios] le dará vida para aquellos que no pecan hacia muerte...” En otras palabras, tiene los pecados perdonados.

“...Hay un pecado hacia muerte, concierne a ese *pecado*, no digo que él debería hacer *alguna súplica a Dios*.” (v 16). Eso es claro—¿verdad? Él está hablando acerca de gente en la Iglesia pecando.

Verso 17: “**Toda injusticia es pecado**,.. [y veremos un poco después en I Juan 3:4 que *ilegalidad es pecado*.] ...**Toda injusticia es pecado, y hay pecado que no es hacia muerte**.” Esto es un pecado del que puede arrepentirse, pero es aun injusticia.

Pablo le dice a la gente, ‘No aflijan al Espíritu Santo.’ ¿Cómo aflige o entristece al Espíritu? *Cuando hace algo que es contrario a la voluntad de Dios y Su Espíritu en usted*, está trabajando en propósitos cruzados y no puede continuar haciendo eso. Debe arrepentirse.

Verso 18: “**Sabemos que cualquiera que es engendrado por Dios no practica pecado**;..” Permítanme leer esto de la Reina Valera Antigua: “Sabemos que cualquiera que es nacido de Dios, no peca; mas el que es engendrado de Dios, se guarda a sí mismo...”

¿Por qué usaron la misma palabra, traducida como ‘nacido de Dios’ en un lugar y en la siguiente frase dice ‘engendrado de Dios’? Exactamente la misma palabra, porque los traductores no entendían, y querían tener una doctrina donde los protestantes aceptarían un ritual de nacer de nuevo y ser declarados sin culpa desde ese momento en adelante.

Permítanme seguir leyendo aquí: “...mas el que es **engendrado** de Dios, se guarda a sí mismo, y el maligno no lo toca” (v 18, RVA). Ahora en la *versión Fiel*: “**Sabemos que cualquiera que es engendrado por Dios no practica pecado**;.. [veremos que el significado es ‘practicar pecado,’ cuando lleguemos al capítulo 3.] ...**porque aquel que ha sido engendrado por Dios se guarda a sí mismo por el poder de Dios, y el maligno no lo toca**.” (v 18, *versión Fiel*).

Volvamos al primer capítulo, porque si Juan en realidad quería decir que es imposible para ellos pecar, ¿por qué entonces escribiría: ‘Si ve a su hermano pecar un pecado no hacia muerte’? Veamos a quienes incluye él en el grupo de aquellos que pecan y necesitan arrepentirse.

I Juan 1:4: “**Estas cosas también estamos escribiéndoles, para que su gozo pueda ser completamente lleno. Y este es el mensaje que hemos oído de Él y estamos declarándoles; que Dios es luz, y no hay en absoluto oscuridad en Él. Si proclamamos que tenemos compañerismo con Él, pero estamos caminando en la oscuridad, estamos mintiéndonos a nosotros mismos, y no estamos **practicando** la Verdad**.” (vs 4-6).

La palabra que tradujo ‘practicando’ es la palabra griega ‘poieo’—la cual la *Reina Valera Antigua* traduce como ‘hace.’ Vea lo que dice I Juan 1:6 en la *Reina Valera Antigua*: “Si nosotros dijéremos que tenemos comunión con él, y andamos en tinieblas, mentimos, y no **hacemos** la verdad” (RVA). Pero ‘poieo’ tiene el significado de ‘practicar.’ Mire de quien él está hablando.

v 4: “...nosotros...”

v 5: "...nosotros ..."

v 6: "...nosotros ... nosotros ... nosotros ... nosotros"

v 7: "...nosotros ..."

Se está incluyendo a sí mismo. "Sin embargo, si **caminamos** en la luz, como Él está en la luz, *entonces* tenemos compañerismo unos con otros, y la sangre de Jesucristo, Su propio Hijo, nos limpia de todo pecado." (v 7)

Juan está diciendo que él incluso estaba sujeto a pecado, porque él todavía estaba en la carne—¿correcto? Él esta escribiendo esto, v 8: "Si **decimos** que no tenemos pecado, estamos engañándonos a nosotros mismos, y la verdad no está en nosotros." ¿Cómo pueden decir que si una persona es 'nacida de nuevo' no puede pecar? ¿Por qué fue entonces traducido en esa forma, justo aquí en el libro de I Juan? Las contradicciones son increíbles.

Él esta diciendo: "Si **decimos**... [incluyéndose a sí mismo] ...que no tenemos pecado, estamos engañándonos a nosotros mismos, y la verdad no está en nosotros... [pero] ...Si confesamos... [incluyéndose Juan mostrando que él sabía cuando pecaba, si él pecaba, necesitaba arrepentirse.] ...nuestros propios pecados, Él es fiel y justo, para perdonar nuestros pecados, y limpiarnos de toda injusticia." (vs 8-9).

Recuerde, **todo pecado es injusticia**—¿correcto? ¡Sí! Verso 10: "Si **decimos** que no hemos pecado, lo hacemos a Él un mentiroso, y Su Palabra no está en nosotros." Quiero que note algo muy interesante cuando comenzamos el capítulo 2. Todo el camino a través del capítulo 1 es acerca de 'nosotros.' Puede leer en el comentario acerca de esto y encontrará que el **nosotros** era Juan, Felipe, Andrés y probablemente Marcos, quienes estaban haciendo la canonización del Nuevo Testamento.

Este primer capítulo fue adicionado como una introducción en aquel tiempo. Note como comienza él I Juan 2:1: "Mis pequeños hijos, les estoy escribiendo estas cosas... [habla individualmente, no 'nosotros'. Y todo el resto es individualmente] ...para que no puedan pecar. Y aun así, si alguno peca,.. [Los pequeños hijos son los *santos bautizados* quienes tienen el Espíritu de Dios, engendrados de Dios. Cuando pecan, tienen que arrepentirse, tienen que confesar sus pecados, tienen que tenerlos limpiados.] ...si alguno peca, tenemos un Abogado con el Padre, Jesucristo el Justo; y Él es la propiciación por nuestros pecados;.. [él se incluye a sí mismo de nuevo.] ... no solamente por **nuestros** pecados, sino también por *los pecados del mundo entero*." (vs 1-2). Él incluye un par de cosas aquí.

Verso 3: "Y por este *estándar* sabemos que Lo conocemos: si guardamos Sus mandamientos... [esto es lo que a los protestantes no les gusta leer.] ...Aquel que dice, "Lo conozco," y no guarda Sus mandamientos,.. [guarda: *practicar*] ...es un mentiroso, y la verdad no esta en él. De otro lado, si cualquiera esta guardando Su Palabra, verdaderamente en aquel el amor de Dios está siendo perfeccionado. Por este *medio* sabemos que estamos en Él.... [si alguno esta en Cristo]: ...Cualquiera que reclame vivir en Él está obligándose a sí mismo también a caminar incluso como Él mismo caminó." (vs 3-6). Jesús no pecó—¿cierto? ¡Sí!

Con este transfondo estamos listos para I Juan 3. Vayamos a I Juan 3 y voy a leerlo de la Reina Valera Antigua.

I Juan 3:4 (RVA): "Cualquiera que hace pecado, traspasa también la ley; pues el pecado es

trasgresión de la ley.”

*Versión Fiel:* “**Todo aquel que practica pecado...** [de la palabra griega ‘poieo’—que puede significar practicar y de eso es lo que está hablando: *vivir en pecado.*] **...está también practicando ilegalidad,..**”

No tan solo trasgresión de la ley, ilegalidad. Esa es una definición más amplia de pecado. Incluye todos sus antiguos pensamientos contra las leyes de Dios. Esto incluye todas las cosas adicionadas que la gente “mejora” de la Palabra de Dios. La Palabra de Dios es perfecta, no necesita que ningún hombre venga y la haga mejor. ¿Cómo puede un hombre venir y hacer mejor las leyes y escritos inspirados por Dios? De pronto la única forma que podría ser es dar una traducción precisa, pero eso no la hace mejor. Eso significa que la traducción es más entendible.

El asunto aquí es *practicar pecado*, y *practicar justicia*. En el griego cuando tenían un sujeto como ese, ellos escribirían en la forma llamada *elipsis*. El verbo *practicar* es entendido para algunos versos como aplicación a aquellos versos subsecuentes.

Verso 5 (VF): “**Y ustedes saben que Él apareció para que pudiera quitar nuestros pecados; y en Él no hay pecado.**”

Verso 6 (RVA): “Cualquiera que permanece en Él, no peca; cualquiera que peca, no Le ha visto, ni Le ha conocido.” Aquí es donde sacan la doctrina que no pecan.

Si usted está permaneciendo en Cristo, ¿es usted un hermano o hermana? ¡Sí, lo es! ¿Qué dijo Juan que leímos en el capítulo 5? ‘*Si ve pecar a un hermano un pecado que no es hacia muerte, pedirá y Dios le responderá y escuchará.*’ Pero aquí dice, v 6 (RVA): “Cualquiera que permanece en Él, no peca; cualquiera que peca, no Le ha visto, ni Le ha conocido.”

Recuerde que el verbo clave era *practicar*. Verso 6 (VF): “**Todo el que vive en Él no practica pecado;..** [Esto tiene sentido—¿cierto? Lo otro es una contradicción total de lo que él escribió. ¿Cómo puede eso tener sentido alguno?] **...cualquiera que practica pecado no Lo ha visto, ni Lo ha conocido.**”

Verso 7 (RVA): “Hijitos, no os engañe ninguno: el que hace justicia, es justo, como Él también es justo.” Esto está bastante bien.

(VF): “**Pequeños hijos, no dejen que nadie los engañe; aquel que practica justicia es justo, así como Él es justo.**”

Verso 8 (RVA): “El que hace pecado, es del diablo; porque el diablo peca desde el principio....”

(VF): “**Aquel que practica pecado...** [en otras palabras, vive una vida de pecado.] **...es del diablo porque el diablo ha estado pecando...** [eso es lo que significa.] **...desde el principio. Para este propósito apareció el Hijo de Dios para que pudiera destruir las obras del diablo.**”

Verso 9 (RVA) es la clave: “Cualquiera que es nacido de Dios, no hace [‘poieo’] pecado, porque su simiente está en él; y no puede pecar, porque es nacido de Dios.” ¿Cómo pudieron traducir esto en esa forma cuando es tan contradictorio al resto de la epístola? O Juan tenía un problema de esquizofrenia cerebral o los traductores tenían otras ideas en mente. Prefiero creer lo segundo. ¿Cómo resolvemos el verso v 9?

(VF): “**Todo aquel que ha sido engendrado por Dios...** [¿Cuándo ocurre esto? *Cuando recibe el Espíritu Santo! Engendrado de nuevo* ocurre en el bautismo e imposición de

manos.] ...no practica [‘poieo’] pecado...” No que no puede cometer pecado.

(RVA): “Cualquiera que es nacido de Dios, no hace pecado,..”

¿Entonces por qué cuando pecamos, si no cometemos pecado, tenemos que confesar nuestros pecados? ¡***Esta es absolutamente la peor traducción!*** Sin embargo algunos dicen, ‘Oh, la *Reina Valera Antigua* es la mejor Biblia, la mas precisa.’ Bueno, comparada a muchas versiones modernas lo es. Pero esta llena de errores doctrinales y este es uno de los peores errores doctrinales, porque quita el obrar del Espíritu Santo en las vidas de aquellos que han sido engendrados por Dios. Quitaa la guianza del Espíritu Santo, porque usted está en un estado donde no puede pecar. ¿Qué más necesita?

Aquí está la traducción apropiada, v 9 (VF): “**Todo aquel que ha sido engendrado por Dios no practica pecado porque Su semilla...** [¿De dónde viene la semilla? ¡*Del Padre!*] ...**Su semilla de engendramiento está viviendo dentro de él, y no es capaz de practicar pecado porque ha sido engendrado por Dios.**”

¿Qué pasa cuando peca? El Espíritu de Dios en usted lo hace convicto y le da una conciencia de culpa—¿cierto? Puede que no tenga una conciencia de culpa inmediatamente, pero el Espíritu de Dios está obrando en usted y muy pronto usted dirá, ‘Oh, oh, pequé.’ Luego va y confiesa sus pecados. El Espíritu de Dios le revela a usted, porque Su semilla esta permaneciendo en usted y usted no puede practicar pecado.

¿Podría usted ir a una iglesia que guarda el domingo con el conocimiento que tiene ahora e ir allí y ser fiel guardando el domingo y quebrantando el Sábado? ¡*No, no podría hacerlo!* Hay algunos que lo han intentado, pero después de un poco se rinden. Y después de un poco Dios los hace convictos. Recibo cartas sobre esto muchas veces. ‘Oh, he estado en la Universal hace muchos años, pero la iglesia estuvo mal e intenté continuar con esto, no pude continuar con esto, pero nunca me rendí.’ Aunque estuvieron afuera en el mundo, sin hacer lo que debían hacer, sus consciencias estaban regañándolos todo el tiempo. Cuando encontraron Iglesia en Casa o [iglesiadedioscristianaybiblica.org](http://iglesiadedioscristianaybiblica.org) o leen uno de nuestros libros o escuchan uno de nuestros CDs o ven un video que enviamos, BANG! El Espíritu de Dios los trae de regreso. Eso es lo que usted llama reincidencia.

Ok., leamos esto de nuevo y esto tiene sentido. Por eso es que tiene que entender primero que ***usted no es nacido de nuevo sino hasta la resurrección.*** Y en la resurrección usted llega a ser un ser espiritual. En aquel punto usted no pecará. De lo que está hablando aquí, ‘gennao’ para *engendrado*, debería ser traducido *engendrado*.

“**Todo aquel que ha sido engendrado por Dios no practica pecado porque Su semilla de engendramiento está viviendo dentro de él, y no es capaz de practicar pecado porque ha sido engendrado por Dios. Por este estándar son manifestados los hijos de Dios y los hijos del diablo. Todo el que no practica justicia no es de Dios, ni tampoco es aquel que no ama a su hermano.**” (vs 9-10).

Esto limpia el lugar terrible y difícil que la *Reina Valera Antigua* ha hecho en la traducción. No tengo los versos difíciles de Juan, pero tenemos los versos difíciles del apóstol Pablo en el Apéndice Z de la segunda edición de la *versión Fiel de la Biblia*, entonces puede ir a través de el y entender como este gran y selecto comité de la versión *Reina Valera Antigua* de la Biblia no tradujeron precisamente ni entendieron lo que estaban haciendo. Aunque se suponían

que eran eruditos del griego, retuvieron entre el 80%, en algunos lugares, y en la mayoría de ellos el 90% de la traducción de William Tyndale. No la tradujeron. Hicieron una comparación de la *Biblia Ginebra*, la *Gran Biblia*, la *Biblia Thomas Matthew*, la cual era esencialmente la William Tyndale—y entonces crearon la versión *Reina Valera Antigua*; yendo especialmente en contra de la *Biblia Ginebra*.

¿Por qué la Reina Valera Antigua y los líderes religiosos allí en la Iglesia de Inglaterra estaban tan en contra de la *Biblia Ginebra*? ¿Cuántos ha visto una *Biblia Ginebra*? Yo tengo una. Tengo también una *Gran Biblia*. Tengo la *Reina Valera Antigua* que parece como la Biblia de bolsillo de Goliat. Páginas grandes, letra grande y es difícil de leer pues esta escrita con estilos de letras viejos donde las Ss parecen Fs, entonces cuando avanza usted piensa, ‘Oh, ¿qué es esto?’ Entonces le toma un rato acostumbrarse. Ellos fueron los únicos que lo hicieron. Fueron los únicos que miraron esa Biblia, compararon el griego, y luego hicieron la *versión Reina Valera Antigua* de la Biblia. Virtualmente copiaron la William Tyndale—90%—y sin embargo no le dieron a él ni un mínimo reconocimiento.

Si no ha visto el video, *El Libro Indestructible*, escribanos por él. Se lo enviaremos. Es una pequeña historia de William Tyndale. Y le garantizo una cosa. Cuando lo vea no tendrá ningún ojo seco al final por todo lo que él pasó para que podamos tener la Biblia hoy. Luego aquellos quienes se suponían eran los grandes, grandes eruditos que trabajaron en la *Reina Valera Antigua*, no podían tener la *Biblia Ginebra* como la Biblia oficial de Inglaterra. ¿Saben porque? *Porque fue hecha por hombres ingleses quienes estaban exiliados durante el reinado de María la sangrienta y estaban en Ginebra.* ¿Qué hicieron ellos? *Tomaron también el 95% de la Biblia de William Tyndale e hicieron la Biblia Ginebra.* La mayoría de la gente no sabe eso. Es una historia bastante fascinante e interesante. Aquí encontramos esas dificultades.

Vayamos a I Juan 3:18: “*Mis pequeños hijos, no deberíamos amar de palabra, ni con nuestras lenguas; más bien; deberíamos amar en hecho y en verdad. Y en esta forma sabemos que somos de la verdad,..*” (vs 18-19). Cuando practica la Verdad, usted es de la Verdad. Si tiene el Espíritu de la Verdad, ¿qué lo va a guiar a usted? *La Verdad!* Por eso es que él dice, y lo veremos aquí un poco más adelante, prueben los espíritus si ellos vienen de Dios o no.

Verso 20: “*Que si nuestros corazones nos condenan,..* [¿Cuando nos condenan nuestros corazones? *Cuando tenemos una conciencia culpable*—¿cierto? Porque hemos pecado—¿cierto? Hemos dicho algo, hecho algo, omitido algo y nuestro corazón nos condena.] *...Dios es más grande que nuestros corazones, y sabe todas las cosas.*” Nuevamente, él está diciendo que si alguno peca tenemos un Abogado con el Padre, Jesucristo el Justo. Entonces, usted va y se arrepiente.

Verso 21: “*Amados, si nuestros corazones no nos condenan,..* [¿No es esto cierto? Piense en esto cuando ora.] *...si nuestros corazones no nos condenan, entonces tenemos confianza hacia Dios.*” Cuando no ha pecado, siente más fe cuando ora que cuando ha pecado y viene y se arrepiente—¿cierto? *¡Porque usted no estaba ejercitando su fe en ser recto!*

“*...entonces tenemos confianza hacia Dios. Y cualquier cosa que podamos pedir recibiremos de Él porque guardamos Sus mandamientos y practicamos...* [La RVA diría ‘hacemos.’] *...aquellas cosas que son agradables a Su vista.*” (vs 21-22). Lo que nos muestra que podemos agradecer a Dios—¿cierto? ¿Es Dios feliz cuando estamos con esta mente? ¡Sí, Lo es!

Verso 23: “Y este es Su mandamiento: que creamos en el nombre de Su Hijo Jesucristo, y que nos amemos los unos a los otros, exactamente como Él nos dio mandamiento.”

El verso 24 es una clave realmente importante, la cual tomaremos la próxima vez, pero terminaremos con eso aquí. “Y aquel que guarde Sus mandamientos está viviendo en Él, y Él en él;...” Esto es Cristo y Dios el Padre: ‘Haremos Nuestra morada con él.’ ¿No concuerda esto con lo que Jesús dijo atrás en Juan 14?

Juan 14:21 acuerda exactamente: “Aquel que tiene Mis mandamientos, y los está guardando, ese es quien Me ama;...” lo dijo Jesús. ¿Qué piensa de la persona que dice, ‘La ley ha cambiado, la ley ha sido abolida’?

Mire como eso concuerda con lo que escribió en el v 23: “Jesús respondió y le dijo, “Si alguno Me ama, guardará Mi palabra; y Mi Padre le amará, y Nosotros vendremos a él, y haremos Nuestra morada con él. Aquel que no Me ama, no guarda Mis palabras; y la palabra que ustedes escuchan no es Mía, sino del Padre, Quien Me envió.” (vs 23-24).

De regreso a I Juan 3:24: “Y aquel que guarde Sus mandamientos está viviendo en Él, y Él en él;...” Sabemos que con el Espíritu Santo hay dos partes en esto:

1. el Espíritu de Cristo, la mente de Cristo
2. el engendramiento del Padre; somos los hijos del Padre

“Y aquel que guarde Sus mandamientos está viviendo en Él, y Él en él; y por esto sabemos que Él está viviendo en nosotros: por el Espíritu el cual Él nos ha dado.” (v 24).

Todo eso es muy importante de entender al servirle a Dios, usando el Espíritu Santo, entendiendo como trabaja en nuestras vidas, y dejando al Espíritu Santo guiarnos e inspirarnos en lo que necesitamos hacer.

Terminaremos por hoy aquí y continuaremos la próxima vez a partir de aquí.

Referencias Escriturales:

- 1) Juan 14:23, 26
- 2) Juan 15:26
- 3) Juan 17:19-21
- 4) Romanos 8:8-11
- 5) Colosenses 1:20
- 6) Hebreos 1:1-3
- 7) Colosenses 1:20-21
- 8) Romanos 8:3
- 9) Colosenses 1:21-27
- 10) Filipenses 2:1-5
- 11) I Pedro 1:3
- 12) I Juan 5:1
- 13) I Juan 3:1-3
- 14) I Juan 5:16-18
- 15) I Juan 1:4-10

- 16) I Juan 2:1-6
- 17) I Juan 3:4-10, 18-24
- 18) Juan 14:21, 23-24
- 19) I Juan 3:24

Referencias Escriturales, no citadas:

- Hechos 2:38; 6
- II Tesalonicenses 2
- Génesis 3
- Apocalipsis 22

También referenciado:

- Video: *El Libro Indestructible*
- Biblias:  
*Biblia Reina Valera Antigua*  
*Biblia Thomas Matthew*  
*Biblia Ginebra*  
*Apéndice Z—Entendiendo las Escrituras difíciles de Pablo (La Santa Biblia en Su orden original, una versión Fiel por Fred R. Coulter)*

Derechos de Autor 2011—Todos los derechos reservados. Excepto por breves secciones para propósitos de revisión, ninguna parte de esta publicación puede ser reproducida o usada en cualquier forma o por cualquier medio sin el permiso escrito del dueño de los derechos de autor. Esto incluye fotocopia electrónica y mecánica o grabación, así como el uso de almacenamiento de información y sistemas de recuperación.